

Eletrônico



Estratégia
CONCURSOS

Aula

Espanhol p/ ACE (MDIC) 2018 - Com videoaulas

Professor: Adinoél Sebastião

Sumário

APRESENTAÇÃO	2
PALAVRAS INICIAIS.....	3
CRONOGRAMA DE POSTAGENS DAS AULAS	6
PROF. ADINOÉL SEBASTIÃO versus BANCAS DE CONCURSOS.....	7
RÁPIDA ANÁLISE DOS ÚLTIMOS EDITAIS ESAF ACE (MDIC).....	8
DE ONDE A ESAF RETIRA OS TEXTOS DAS PROVAS?	9
COMO SERÁ ESTE CURSO DE ESPAÑOL?	10
MATERIAL NECESSÁRIO PARA ACOMPANHAR AS AULAS.....	14
DICIONÁRIOS ONLINE.....	14
BLOCO 01 - TEORIA	16
EL ARTÍCULO	16
BLOCO 02 – PROVA ESAF	25
PROVA AFRFB-2014 – TEXTO 01	26
PROVA AFRFB-2014 – TEXTO 01 – QUESTÕES	27
PROVA AFRFB-2014 – TEXTO 01 – TRADUÇÃO LIVRE	28
PROVA AFRFB-2014 – QUESTÃO 31 – COMENTÁRIOS	30
PROVA AFRFB-2014 – QUESTÃO 32 – COMENTÁRIOS	33
PROVA AFRFB-2014 – QUESTÃO 33 – COMENTÁRIOS	36
PROVA AFRFB-2014 – GABARITO.....	41
BLOCO 03 - MANUTENÇÃO	42
TRADUÇÃO LIVRE DO ESPAÑOL PARA O PORTUGUÊS.....	42
PALAVRAS FINAIS	55

APRESENTAÇÃO

Meu nome é **Adinoél Sebastião**.

Sou formado em **Ciências Contábeis** pela Fundação Faculdade de Ciências Econômicas de Apucarana-PR (FECEA).

Sou **Auditor-Fiscal do Trabalho (AFT)**. Estou lotado em Porto Velho – Rondônia. Fui aprovado no concurso de AFT-2013. Esse concurso, segundo o CESPE, teve 48.035 inscritos e fiquei entre os 60 primeiros.

Fui **Analista Tributário da Receita Federal (ATRFB)** por quase 23 anos. Nesse cargo, além das atribuições normais, exerci várias funções como, por exemplo, chefe de agência, chefe de CAC (Centro de Atendimento ao Contribuinte), chefe de depósito de mercadorias apreendidas, entre outras. Além disso, ministrei várias palestras como, por exemplo, sobre a declaração do ITR (Imposto Territorial Rural), CNPJ (Cadastro Nacional de Pessoas Jurídica), DCTF (Declarações de Débitos e Créditos Tributários Federais), etc.

Sou **autor do site "www.adinoel.com"** e sou colaborador com traduções livres de Inglês e de Espanhol em alguns sites de concursos.

Já atuei como **professor e tutor online** da ESAF (aulas de informática, palestras, funcionamento do CAC, etc). Elaborei/elaboro aulas de Espanhol, Inglês e Português para concursos.

Possuo vários cursos de formação pessoal, entre eles destaco: curso de **LÍNGUA ESPANHOLA**, Instituto Cervantes – Espanha; curso de **Língua Inglesa**, escolas **FISK**; curso online "**Mejores Prácticas en la Administración Tributaria, Ed. 9**", do Instituto de Estudios Fiscales e da Fundación CEDDET **da Espanha**.

Neste curso, aparece também o nome da **Professora Elenice Marasca Barrionuevo**. Ela é minha esposa e trabalha comigo em todos os nossos projetos. Ela cuida das finanças, ajuda a escolher textos para as aulas, faz as revisões de Português, cuida da minha agenda. Enfim, somos uma equipe.

A **Elenice** também é formada em **Ciências Contábeis** pela FECEA. Fez no **Inglês** no **Fisk** (fizemos juntos). Possui cursos de **taquigrafia profissional** e **parlamentar**. Curso de **LÍNGUA ESPANHOLA**, Instituto Cervantes – Espanha.

Contem conosco.

Professor Adinoél Sebastião e Professora Elenice Marasca Barrionuevo

PALAVRAS INICIAIS



Bem-vindos à aula demonstrativa do Curso de Espanhol para o cargo de Analista de Comércio Exterior do Ministerio do Desenvolvimento, Indústria e Comércio – **ACE (MDIC)**.

Na maratona para esse cargo tão importante, o nosso curso de **Espanhol** possibilitará que vocês acertem todas as questões dessa disciplina.

Mas, antes de falarmos do nosso curso, vamos fazer duas perguntas a vocês:

¿? Vocês acreditam que para fazer a prova do **ACE (MDIC)** é preciso saber ouvir em Espanhol, falar em Espanhol, escrever em Espanhol, pensar em Espanhol, conversar em Espanhol?

¿? Vocês estão na dúvida sobre qual língua escolher para fazer o **ACE (MDIC)**?

Respondendo a primeira pergunta, se vocês pensam que precisam ouvir, falar, escrever, pensar em **Espanhol** para fazer a prova do **ACE (MDIC)**, estão redondamente enganados.

Parece chover no molhado, mas no momento da prova, vocês apenas terão que ler os textos e as questões e marcar um "X" no local correto.



Calma, não se espantem. É só isso mesmo. Não haverá ninguém fazendo perguntas em **Espanhol** ou querendo conversar com vocês durante a prova para verificar se vocês têm o domínio da língua.

Para responder a segunda, pedimos que olhem para os dois textos abaixo:

ESPANHOL	INGLÊS
<p>Rock in Rio presenta artistas repetidos y decepciona por su poca osadía</p> <p>La sexta edición del Rock in Rio, que comienza este viernes (18), celebra 30 años del festival de música con el line-up menos interesante de su historia.</p> <p>Las entradas están agotadas para los siete días de shows y se vendieron 595.000 ingresos -o también fueron utilizados en promociones-, algo que queda explicado por la característica del evento, que es una atracción en sí mismo: el público quiere ir a la Ciudad del Rock y comprar una camiseta "Rock in Rio: Yo Fui".</p>	<p>Rock in Rio Disappoints with a Recurrent, Little Daring Line-up</p> <p>Starting this Friday (18), Rock in Rio's sixth edition celebrates 30 years of the festival with the most uninteresting line-up of its history.</p> <p>The seven-day show sold out. The huge amount of 595,000 tickets sold or used in promotions is explained by the feature of the event, which is an attraction in itself: the audience wants to go to the 'City of Rock' and buy a t-shirt "Rock in Rio: I went".</p>

Os textos acima falam sobre a mesma coisa. Mas qual dos dois textos é mais confortável para os seus olhos?

Acreditamos que a maioria respondeu: "o texto de **Espanhol**".

Por que a maioria de vocês deu essa resposta?

Porque as línguas portuguesa e espanhola são muito parecidas. Para se ter uma ideia quase **85%** das palavras são parecidas (ou exatamente iguais) e possuem o mesmo significado no **Espanhol** e no Português.

Somente esse fato já os deixa muito próximos de entenderem os textos da futura prova do **ACE (MDIC)**. (Isso sem contar o **excelente material de Espanhol** que estamos elaborando para vocês)

Então, se não souberem o que escolher ou estiverem na dúvida sobre qual língua estrangeira optar para a prova do **ACE (MDIC)**, optem pelo **Espanhol**.

O nosso curso de **Espanhol** será elaborado de maneira que vocês tenham o conteúdo necessário para acertar todas as questões da prova. Ele será composto de aulas em PDF e aulas em vídeo. Esclareceremos tudo isso mais adiante.

Mais uma vez, bem-vindos.

Estejam em casa.

Prof. Adinoél e Profa. Elenice

CRONOGRAMA DE POSTAGENS DAS AULAS

Disponível	Conteúdo
Aula demonstrativa Disponível em 22/12/2017	Aula demonstrativa.
Aula 01 Disponível em 01/01/2018	Teoria: artículos; nombres. Resolución de questões de provas da ESAF. 10 textos para leitura e tradução. 20 questões criadas a partir dos textos dados na aula.
Aula 02 Disponível em 11/01/2018	Teoria: pronombres; adjetivos. Resolución de questões de provas da ESAF. 10 textos para leitura e tradução. 20 questões criadas a partir dos textos dados na aula.
Aula 03 Disponível em 21/01/2018	Teoria: preposiciones; conjunciones. Resolución de questões de provas da ESAF. 10 textos para leitura e tradução. 20 questões criadas a partir dos textos dados na aula.
Aula 04 Disponível em 31/01/2018	Teoria: verbos. Resolución de questões de provas da ESAF. 10 textos para leitura e tradução. 20 questões criadas a partir dos textos dados na aula.
Aula 05 Disponível em 10/02/2018	Teoria: adverbios. Resolución de questões de provas da ESAF. 10 textos para leitura e tradução. 20 questões criadas a partir dos textos dados na aula.
Aula 06 Disponível em 20/02/2018	Teoria: silabeo, acentuación. Resolución de questões de provas da ESAF. 10 textos para leitura e tradução. 20 questões criadas a partir dos textos dados na aula.
Aula 07 Disponível em 02/03/2018	Interpretação de textos. Resolución de questões de provas da ESAF. 10 textos para leitura e tradução. 20 questões criadas a partir dos textos dados na aula.

PROF. ADINOÉL SEBASTIÃO versus BANCAS DE CONCURSOS**Curiosidade**

Nós procuramos trazer para os alunos aquilo que estará na prova. Assim, em nossas explicações teóricas não ficamos entrando nos detalhes dos detalhes, nas exceções das exceções, nós procuramos ir direto ao que interessa para a prova, pois sabemos que os nossos alunos têm as horas contadas para estudar.

Abaixo um exemplo daquilo que colocamos em nossas aulas e que caiu em prova:

Questão do último concurso INPI-2014:

37 El sentido del texto quedará inalterado con la sustitución de la locución "No obstante" (R.18) por **Sin embargo**.

Quem estudou pelas minhas aulas acertou essa questão, pois "parece" que o examinador copiou a questão de nossas aulas.

No Curso de Espanhol do INPI 2014, aula 04, texto 04, criamos a seguinte questão:

"13-[Los autores del informe, **sin embargo**, advierten que las inversiones en capital humano deben combinarse en ecosistemas de innovación...]

Podemos sustituir la expresión "**sin embargo**" por "**no obstante**" sin cambiar el significado del texto.

Ambas as questões estão CERTAS. A explicação que colocamos para a questão em nossa aula também serve para a questão do CESPE. Ei-la:

CERTO

A expressão "sin embargo" é uma conjunção e é sinônima da conjunção "no obstante".

RÁPIDA ANÁLISE DOS ÚLTIMOS EDITAIS ESAF ACE (MDIC)

Na tabela abaixo, vamos comparar três editais da banca Escola de Administração Fazendária do Ministério da Fazenda (**ESAF**) para concursos do cargo de **Analista de Comércio Exterior do MDIC**.

ACE (MDIC) 1998	Interpretação de Textos.
ACE (MDIC) 2002	Compreensão e interpretação de texto escrito. Itens gramaticais relevantes para a compreensão dos conteúdos semânticos
ACE (MDIC) 2012	Interpretação e versão de textos.

Vocês podem notar que o programa para a disciplina de Espanhol pede praticamente a mesma coisa.

¿?	O que isso quer dizer?
----	------------------------

Quer dizer que provavelmente a banca manterá o mesmo padrão de provas para o próximo concurso do **ACE (MDIC)**.

¿?	Qual é esse padrão?
----	---------------------

O padrão das questões da ESAF é de interpretação de textos.

DE ONDE A ESAF RETIRA OS TEXTOS DAS PROVAS?

De onde a ESAF retira os textos das provas?

Os textos são retirados da internet.

Adiante, segue uma lista com exemplos de onde a ESAF costuma retirar os textos para as suas provas. Em destaque estão os sites de onde a banca retirou textos para a prova do **ACE (MDIC)** de 2012.

- Cinco Días – Espanha;
- Diario Financiero – Chile;**
- El Economista – México;
- El Espectador – Colômbia;
- El Excelsior – México;
- El Financiero – México;
- El Mercurio – Chile;
- El Mundo – Espanha;**
- El País – Espanha;
- El Periódico – Espanha;
- El Universal – Venezuela;
- La Jornada – México;**
- La Nación – Argentina;
- La República – Peru;
- La Segunda – Chile;

COMO SERÁ ESTE CURSO DE ESPANHOL?

Este curso será composto de 7 aulas em **PDF** mais as aulas em **vídeo** (em torno de 10 horas).



Aulas em PDF

As aulas em **PDF** conterão:

- (1) **teoria resumida** (aquela necessária para entendermos um texto em Espanhol);
- (2) **questões comentadas** de concursos anteriores (da banca ESAF);
- (3) **70 textos de Espanhol** para os alunos treinarem leitura e tradução e tarefas para os alunos.

As aulas em PDF conterão tarefas para os alunos:

- (1) copiar textos para o caderno do aluno;
- (2) traduzir textos de jornais e revistas;
- (3) resolver **140 questões** (no estilo da banca ESAF);
- (4) montar vocabulário.

Nós montaremos cada aula em **três partes**. Cada parte será uma miniaula dentro da aula. Dessa maneira, o aluno não precisará estudar a aula inteira de uma só vez.

A **primeira parte** trará teoria. Não pretendemos nos aprofundar aos detalhes dos detalhes ou às exceções das exceções dentro da gramática espanhola, mas sim trazer aquilo necessário para compreendermos um texto e resolver as questões da prova.

A **segunda parte** trará uma tarefa para o aluno. Essa tarefa consistirá em resolver questões da ESAF e depois ler os comentários do professor sobre essas questões.

A **terceira parte** trará textos em Espanhol para fazermos a manutenção do que aprendemos. Em cima desses textos, criaremos tarefas para os alunos: copiar texto, traduzir texto, resolver questões, montar vocabulário.

Como dito, cada texto trará tarefas, dentre elas os alunos terão que copiar parte de um texto.



“Copiar!!! Isso é chato. É coisa de primário.”

“Vou perder um tempão copiando.”

Calma!!! Quando nós pedimos que vocês copiem uma parte do texto tem um significado por trás disso. A finalidade é fazer com que vocês gravem a escrita das palavras e, também gravem, o modo de distribuição das palavras de um texto em Espanhol. Portanto, é importante que façam essa tarefa. E, não se preocupem, as cópias serão pequenas.



Outra tarefa: os alunos terão que efetuar a leitura e a tradução do texto. Vocês podem fazer a tradução do jeito que acharem melhor. Podem escrever num caderno. Podem escrever no computador. Podem fazer a tradução apenas mentalmente. Podem traduzir em voz alta e gravar no celular ou no computador. O importante é fazer a tarefa.



Mais uma tarefa: resolver as questões que conterà cada texto. Procuraremos criar questões parecidas com a banca. Assim, vocês terão resolvido pelos menos **140 questões** antes da prova. Sem contar a resolução das questões das provas anteriores.



“Professor, os textos e as questões serão os mesmos do curso anterior?”

A princípio, não.

Somente utilizaremos um texto do curso anterior, se houver algo importante para a nossa futura prova.



Por último, vocês terão que confeccionar um vocabulário.



“Professor, eu pensei que o Senhor daria um vocabulário pronto para nós?”

Nós poderíamos trazer um vocabulário pronto para vocês. É só ir na internet e buscar no Google. No entanto, neste curso, temos vários alunos. Cada um tem uma necessidade. Assim, optamos para que os alunos criem o seu próprio vocabulário. Uma palavra que é simples para um aluno, não o é para outro. Cada aluno vai colocar no seu vocabulário aquilo que acha importante.

É claro que durante a resolução das provas e nas traduções livres nós procuraremos destacar algumas palavras e alguns termos e o aluno terá a liberdade de levar essa palavra ou termo para o seu vocabulário.



Aulas em vídeo

As aulas em **vídeo** conterão:

- (1) **teoria resumida** (aquela necessária para entendermos um texto em Espanhol);
- (2) **questões comentadas** de concursos anteriores (da banca ESAF).

As aulas em vídeo darão a base para que os alunos olhem para um texto em Espanhol e consigam traduzi-lo com segurança.

Também comentaremos questões de provas anteriores da ESAF (tipo de questões, como iniciar uma questão, quando optar pela não leitura do texto, etc).

Todas as aulas em vídeo serão em Português.

	“Como assim, Professor? O Senhor vai dar uma aula de Espanhol e somente vai falar em Português?”
---	--

Isso mesmo.

Como dissemos anteriormente, no dia da prova vocês não precisarão falar, conversar, ouvir, pensar ou escrever em Espanhol. Então, porque ficar ouvindo o professor falar em Espanhol?

Numa aula tradicional, o professor fala em Espanhol e depois faz a tradução. Mas não queremos isso. Seriam dois trabalhos mentais. E o que nós queremos?



Nós queremos que os nossos alunos olhem para um texto em Espanhol e o vejam em Português. Queremos que vocês olhem para o Espanhol e leiam em Português. Mas não se preocupem com isso agora, nas aulas em vídeo vocês entenderão melhor o que estamos dizendo.



Curso de Espanhol para ACE (MDIC)
7 (sete) aulas em PDF mais vídeos (mais ou menos 10 horas)
questões comentadas da banca ESAF
70 textos em Espanhol para treinamento de leitura e tradução
140 questões no estilo da banca ESAF

MATERIAL NECESSÁRIO PARA ACOMPANHAR AS AULAS

Caderno para fazer as tarefas.

Caneta, lápis e borracha.

Dicionário Espanhol-Português.

DICIONÁRIOS ONLINE

bab.la: <http://pt.bab.la/>

Real Academia Espanhola: <http://lema.rae.es/drae/>

El Mundo: <http://www.elmundo.es/diccionarios/>

The Free Dictionary by Farlex: <http://es.thefreedictionary.com/>

Word Reference: <http://www.wordreference.com/>

Google Tradutor: <https://translate.google.com.br/>

Michaelis: <http://michaelis.uol.com.br/moderno/portugues/>

Aulete: <http://www.aulete.com.br/>

VOLP (Vocabulário Ortográfico da Língua Portuguesa):
<http://www.academia.org.br/nossa-lingua/busca-no-vocabulario>

A SEGUIR DEMONSTRAÇÃO DO CURSO...

BLOCO 01 - TEORIA**EL ARTÍCULO****O que é um artículo?**

Artículo é o nosso artigo do Português.

Artigo

O artigo é uma palavra **variável**. Nós o colocamos antes dos substantivos para dar aos seres um sentido determinado ou um sentido indeterminado. Assim, nós temos artigos definidos e artigos indefinidos.

O artigo ainda indica o gênero (masculino ou feminino) e o número dos substantivos (singular ou plural).

Artigos Definidos

Os artigos definidos são utilizados antes dos nomes (substantivos) para definir (determinar) os seres. É uma forma de destacar esse ser dos demais.

A seguir temos os artigos definidos: **O, A, OS, AS**.

Nos exemplos a seguir notem que o artigo está definindo um ser. Além disso, já indica o gênero (masculino/feminino) e o número (singular/plural).

O candidato estava apreensivo.

A candidata estava apreensiva.

OS candidatos estavam apreensivos.

AS candidatas estavam apreensivas.

Artigos Indefinidos

Os artigos indefinidos são utilizados antes dos nomes (substantivos) para indefinir (indeterminar) os seres. Quando os usamos não destacamos nenhum ser em particular.

A seguir temos os artigos indefinidos: **UM, UMA, UNS, UMAS**.

Nos exemplos a seguir notem que o artigo não está definindo um ser. Além disso, já indica o gênero (masculino/feminino) e o número (singular/plural).

UM candidato chegou atrasado e perdeu a prova.

UMA candidata chegou atrasada e perdeu a prova.

UNS candidatos chegaram atrasados e perderam a prova.

UMAS candidatas chegaram atrasadas e perderam a prova.

Em Espanhol, em relação aos artigos, não temos nada muito diferente do Português.

Na verdade, para a prova de Espanhol, o que temos que saber é quais são os artigos do Espanhol e nada mais. O importante é olharmos para os textos em Espanhol e reconhecermos de imediato os artigos.

Os artigos em Espanhol fazem a mesma função que os artigos fazem no português, ou seja, nós o colocamos antes dos substantivos para dar aos seres um sentido determinado ou um sentido indeterminado

Em Espanhol também temos os artigos determinados e os artigos indeterminados.

Os determinados são **EL, LA, LOS** e **LAS**.

Os indeterminados são **UN, UNA, UNOS** e **UNAS**.

No entanto, no Espanhol também temos mais um artigo. É o artigo neutro.

O artigo neutro do Espanhol é o **LO**.



“Agora complicou. Artigo neutro!”

Não se preocupem.

O artigo neutro para efeitos da nossa prova é apenas mais um artigo. Não há nada de complicado.

Para facilitar, vamos fazer uma tabela dos artigos em Espanhol:

Artículos	Artículos Determinados		Artículos Indeterminados		Artículo Neutro
	Masculino	Femenino	Masculino	Femenino	
Singular	EL	LA	UN	UNA	LO
Plural	LOS	LAS	UNOS	UNAS	---

Como dissemos, os artigos em Espanhol podem ser determinados, indeterminados e neutro.

Os artigos determinados e os indeterminados concordam em gênero (masculino/feminino) e número (singular/plural) com os substantivos aos quais se referem.

Exemplos:

el alumno - **los** alumnos
la mujer - **las** mujeres
un señor - **unos** señores
una flor - **unas** flores

Alguns detalhes dos artigos determinados e indeterminados

1. Não se usa artigo diante de nome de pessoa, país, região, continente.

Exemplo:

Francia es um Estado de la Unión Europea.

No entanto, se o nome estiver determinado por adjetivos, oração relativa ou complemento, usa-se o artigo.

Exemplo:

La Italia del Norte es muy linda.

Porém, ainda há nomes que sempre levam artigo.

Exemplos:

Los Estados Unidos.

La Habana.

La Argentina.

2. Pode parecer estranho, mas algumas palavras femininas em Espanhol recebem o artigo masculino. Isso é devido à história dessa língua. Mas não se preocupem, esse detalhe passa a ser normal quando vamos trabalhando com os textos e as provas.

No entanto, para o conhecimento de vocês, informamos que os substantivos femininos no **singular** que começam com **A** ou com **HA** tônico recebem o artigo masculino. Exemplos:

El aula de Portugués está recién pintada.
João siempre tiene **un** hambre increíble.

Não há nada de difícil. O que vocês têm que fazer, no momento da tradução para o Português, é escrever as palavras fazendo corretamente a sua concordância. Assim:

El <u>a</u> ula de Portugués está recién pintada.	A sala de aula de Portugués está recién pintada.
João siempre tiene un <u>h</u> ambre increíble.	João sempre tem uma fome incrível.

3. Os artigos indeterminados (**UNOS**, **UNAS**) com função de advérbio, diante de números significa **aproximadamente**.

Exemplos:

Carlos tiene uns cuarenta.	Carlos tem aproximadamente quarenta.
Debe haber unas 25 alumnas por clase.	Debe haver aproximadamente 25 alunas por aula.

Artigo Neutro em Espanhol

Não existe no Português.

Só existe a forma **LO** (não tem plural).

Ele não varia nem em gênero, nem em número. Por isso chama-se “**neutro**”.

É utilizado para substantivar (converter em substantivos) palavras de outras classes gramaticais.



A forma **LOS** é plural do artigo determinado masculino **EL**.

Resumidamente, podemos dizer que o artigo neutro em Espanhol não acompanha nenhum substantivo.

Vamos a exemplos:

<p>Lo mejor de todo fue la fiesta.</p> <p>La paz es lo más valioso sentimiento.</p> <p>Lo más ridículo de la fiesta.</p>

Novamente repetimos, devemos escrever as palavras fazendo corretamente a concordância. Assim:

Lo mejor de todo fue la fiesta.	O melhor de tudo foi a festa.
La paz es lo más valioso sentimiento.	A paz é o mais valioso sentimento.
Lo más ridículo de la fiesta.	O mais ridículo da festa.

Quando o artigo neutro aparece antes do pronome relativo **que** (**lo que**) equivale: “aquilo que”; “o que”.

Lo que me encanta en ti es tu inteligencia.	O que me encanta em ti é tua inteligência.
--	---

Contração do artigo em Espanhol

A contração do artigo é a união de uma preposição com um artigo.

Em Espanhol, temos apenas dois casos de contração entre artigo e preposição. São eles:

Preposição	+	Artigo	=	Contração do Artigo
A	+	EL	=	AL
DE	+	EL	=	DEL

Vamos a exemplos da contração do artigo retirados da internet:

"... Dankert Sergey, dijo al ministro de Agricultura, Neri Geller ..."
"El país podría aumentar sus exportaciones de las actuales 60.000 toneladas a 210.000 en un año, al ocupar parte del espacio dejado por Estados Unidos."
"Eso muestra la intención del gobierno de sustituir las importaciones de los países con los que está en crisis por las brasileñas."

Os artigos aparecem em todos os textos de Espanhol. Eles com certeza estarão na prova. Então, acostumem-se com eles. Nós poderíamos colocar aqui várias e várias páginas com detalhes de quando e como usar o artigo. No entanto, acreditamos que isso seria gastar o seu precioso tempo de estudo.

Como dissemos, ao ver as palavras **EL, LA, UN, UNA, LOS, LAS, UNOS, UNAS** e **LO** lembrem que elas são artigos. Preocupem-se apenas em fazer a tradução trazendo para o Português a concordância correta.

Por último, é importante lembrar que vocês devem saber diferenciar um artigo determinado, do indeterminado e do neutro.

Por que isso?

Ora, porque pode cair uma questão perguntando isso. Vamos a um exemplo:

Questão hipotética:

En la siguiente oración, Rusia muestra exactamente el tratamiento que daría a Brasil: "Rusia tendría una necesidad urgente de carnes y que le daría un trato especial a Brasil".

() Certo () Errado

Então, o que vocês marcariam? Certo? Errado?

É claro que está errada a questão. Notem que a primeira parte da questão afirma que "a Rússia **mostra exatamente** o tratamento que daria ao Brasil". No entanto, a oração seguinte mostra a passagem "**un trato**". Essa passagem contém um artigo indeterminado. Então, não dá para saber que tipo de tratamento a Rússia daria ao Brasil, pois sendo o artigo indeterminado, o tratamento a ser dado ao Brasil também é indeterminado.

Exemplo prático do uso dos **ARTÍCULOS**

Adiante segue texto com os artigos em Espanhol destacados. Não se preocupem em traduzir o texto nesse momento. Apenas olhem com atenção o uso dos artigos.

Os destaques seguirão o padrão de cores abaixo:

Artículos	Artículos Determinados		Artículos Indeterminados		Artículo Neutro
	Masculino	Femenino	Masculino	Femenino	
Singular	EL	LA	UN	UNA	LO
Plural	LOS	LAS	UNOS	UNAS	---

Também destacamos em negrito maiúsculo a contração do artigo em Espanhol:

Preposición	+	Artigo	=	Contração do Artigo
A	+	EL	=	AL
DE	+	EL	=	DEL

Texto

EL Congreso Nacional

EL Parlamento Brasileño es **UN** órgano denominado internamente de Congreso Nacional, con **LA** facultad de elaborar **LAS** leyes y de proceder a **LA** fiscalización contable, financiera, presupuestal, operativa y patrimonial de **LA** Unión y de **LAS** entidades de **LA** administración en forma directa e indirecta. Brasil adoptó **EL** sistema bicameral, en **EL** cual **UNA** casa legislativa empieza **EL** proceso y **LA** otra lo revisa, o sea, **LAS** dos casas representativas se manifiestan sobre **LA** elaboración de **LAS** leyes: **LA** Cámara de Diputados y **EL** Senado Federal. Por lo tanto, **EL** Congreso Nacional ejerce sus actividades por medio de dos Casas legislativas y, con excepción de **LAS** materias privativas de cada Casa, todo **EL** proceso legislativo – modo de elaboración de **LAS** leyes – presupone **LA** participación de **LA** Cámara de Diputados y **DEL** Senado Federal.

EL Congreso Nacional trabaja en períodos de tiempo propios. **LA** Legislatura equivale a **UN** período de 4 años, durante **EL** cual, **EL** Congreso Nacional, ejerce **LAS** atribuciones previstas en **LA** Constitución Federal. Así, **LA** 52ª Legislatura **DEL** Congreso Nacional que empezó **EL** 1º de febrero de 2003, terminará **EL** 31 de enero de 2007.

No obstante, **LAS** reuniones de trabajo **DEL** Congreso Nacional son interrumpidas en determinados períodos de **LA** legislatura. Para que **LOS** miembros de **LA** Cámara de **LOS** Diputados y **DEL** Senado Federal puedan visitar sus Estados de origen y tomar conocimiento de **LAS** necesidades **DEL** pueblo que representan. **EL** Congreso Nacional tiene sus períodos de receso. Por tal motivo, cada legislatura es dividida, anualmente, en cuatro sesiones legislativas. Cada sesión ordinaria inicia **EL** 15 de febrero y abre **UN** receso **EL** 30 de junio, para continuar **EL** 1º de agosto, encerrando **EL** 15 de diciembre.

Aparte de **LA** función principal de legislar, **EL** Poder Legislativo también está encargado de fiscalizar **LA** aplicación de **LOS** recursos públicos. En **LA** condición de representantes **DEL** pueblo y de **LOS** Estados, **LA** Cámara de Diputados, **EL** Senado Federal, o cualquiera de sus Comisiones pueden interpelar **LOS** Ministros de Estados y otro titular cualquiera de **LOS** órganos subordinados a **LA** Presidencia de **LA** República sobre sus acciones. **LAS** autoridades públicas convocadas por cualquiera de **LAS** dos Casas **DEL** Congreso Nacional tienen **EL** deber de aclarar **LAS** informaciones solicitadas, a pena de perder **EL** cargo o de estar sin habilitación temporaria para **EL** ejercicio de cualquier función pública.

De **LA** misma forma, **EL** Congreso Nacional debe de verificar si **LA** aplicación de **LOS** recursos públicos se pasa conforme **LA** ley. Para tanto, **EL** Congreso Nacional cuenta con **EL** auxilio **DEL** Tribunal de Cuentas de **LA** Unión y podrá, incluso, exigir aclaraciones de cualquier persona que maneje dinero, bienes y valores públicos.

(Fonte: <http://www2.camara.leg.br/espanol>)

BLOCO 02 – PROVA ESAF



TAREFA DO ALUNO: RESOLUÇÃO DE PROVA DA ESAF

A tarefa do aluno será resolver questões da prova de Espanhol do concurso para AFRFB-2014.



Antes de lerem o texto, leiam as questões para que vocês saibam o que devem procurar no texto.

PROVA AFRFB-2014 – TEXTO 01**Los riesgos financieros de China**

El primer ministro chino, Li Keqiang, aseguró que los riesgos financieros del país, especialmente el crecimiento de la deuda de las administraciones locales, "están bajo control". Destacó que el gobierno "no ignorará y controlará todos aquellos riesgos potenciales" que puedan perjudicar a la economía o a las finanzas de la segunda potencia mundial. "Durante el año pasado ya creció la preocupación sobre una fuerte presión a la baja en el crecimiento económico del país, y tomamos medidas que permitieron finalmente superar nuestros objetivos", señaló el primer ministro. China creció en 2013 un 7,7 por ciento -dos décimas más de lo marcado por Pekín- y está inmersa en un proceso de cambio en su modelo económico, con el que pretende que el consumo interno sea el motor de crecimiento, en detrimento de un modelo basado en su competitividad exterior y el crecimiento "a toda costa". Para este año se ha fijado el objetivo de un crecimiento en torno al 7,5 por ciento, algo que Li consideró que, pese a que China encarará "desafíos", el país podrá cumplir.

En cuanto a la deuda que acumulan las administraciones locales y provinciales, Li aseguró que el gobierno chino "se ha enfrentado al problema" y que "adoptará nuevas medidas para reducirlo". Una auditoría pública reciente estimó que el volumen total de la deuda de los entes locales y provinciales, a mediados de 2013, era de 17,9 billones de yuanes (2,9 billones de dólares, 2,1 billones de euros), un crecimiento del 48 por ciento en dos años. De hecho, actualmente esas administraciones son responsables del 80 por ciento del gasto total y obtienen solamente el 40 por ciento de los ingresos fiscales, según datos del Banco Mundial. El primer ministro se refirió asimismo al problema de la "banca en la sombra", derivado de las mencionadas dificultades de financiación por parte de las administraciones, y prometió "intensificar la vigilancia" para controlar tal fenómeno. "No queremos que lo que hoy es nuestro trampolín, se convierta mañana en un obstáculo que nos haga tropezar", concluyó el jefe del Gobierno chino.

(Texto adaptado de [Elespectador.com](http://www.elespectador.com), 12/03/14, disponible en:<http://www.elespectador.com/noticias/economia/li-keqiang-asegura-los-riesgos-financieros-de-china-est-articulo-480518>)

PROVA AFRFB-2014 – TEXTO 01 – QUESTÕES

31- En el texto se dice que los riesgos financieros de China:

- a) son insalvables.
- b) se limitan al aumento de la deuda pública.
- c) amenazan la segunda posición mundial de la economía china.
- d) presionan a la baja el crecimiento económico nacional.
- e) están bajo comprobación, inspección, fiscalización e intervención gubernamental.

32- De acuerdo con el texto, al referirse al crecimiento económico chino, el primer ministro, Li Keqiang, dijo que:

- a) aumentó por debajo de lo que se esperaba.
- b) estuvo sometido a dificultades de financiación de las administraciones locales.
- c) se quiere que lo impulse el consumo interno.
- d) perjudica la competitividad externa del país.
- e) fue de 7,5% en 2013.

33- En el texto se dice que la deuda de las administraciones locales y provinciales chinas:

- a) fue enfrentada con medidas eficaces y suficientes por parte del gobierno.
- b) representa graves prejuicios respecto de la administración central.
- c) es responsable del 40% de los ingresos fiscales.
- d) llegó a casi tres millones de millones de dólares a mediados del año pasado.
- e) ascendió a 17,9 mil millones de yuanes a mediados de 2013.

PROVA AFRFB-2014 – TEXTO 01 – TRADUÇÃO LIVRE**Los riesgos financieros de China**

Os riscos financeiros da China

El primer ministro chino, Li Keqiang, aseguró que los riesgos financieros del país, especialmente el crecimiento de la deuda de las administraciones locales, "están bajo control". Destacó que el gobierno "no ignorará y controlará todos aquellos riesgos potenciales" que puedan perjudicar a la economía o a las finanzas de la segunda potencia mundial. "Durante el año pasado ya creció la preocupación sobre una fuerte presión a la baja en el crecimiento económico del país, y tomamos medidas que permitieron finalmente superar nuestros objetivos", señaló el primer ministro. China creció en 2013 un 7,7 por ciento -dos décimas más de lo marcado por Pekín- y está inmersa en un proceso de cambio en su modelo económico, con el que pretende que el consumo interno sea el motor de crecimiento, en detrimento de un modelo basado en su competitividad exterior y el crecimiento "a toda costa". Para este año se ha fijado el objetivo de un crecimiento en torno al 7,5 por ciento, algo que Li consideró que, pese a que China encarará "desafíos", el país podrá cumplir.

O primeiro ministro chinês, Li Keqiang, assegurou que os riscos financeiros do país, especialmente o crescimento da dívida das administrações locais, "estão sob controle". Destacou que o governo "não ignorará e controlará todos aqueles riscos potenciais" que possam prejudicar a economia ou as finanças da segunda potência mundial. "Durante o ano passado já cresceu a preocupação sobre uma forte pressão para a baixa do crescimento econômico do país, e tomamos medidas que permitiram finalmente superar nossos objetivos", assinalou o primeiro ministro. A China cresceu, em 2013, 7,7% - dois décimos a mais do que aquilo marcado por Pequim – e está imersa em um processo de mudança em seu modelo econômico, com o que pretende que o consumo interno seja o motor do crescimento, em detrimento de um modelo baseado em sua competitividade exterior e o crescimento "a todo custo". Para este ano se há fixado o objetivo de um crescimento em torno de 7,5%, algo que Li considerou que, apesar de que a China encarará "desafios", o país poderá cumprir.

En cuanto a la deuda que acumulan las administraciones locales y provinciales, Li aseguró que el gobierno chino "se ha enfrentado al problema" y que "adoptará nuevas medidas para reducirlo". Una auditoría pública reciente estimó que el volumen total de la deuda de los entes locales y provinciales, a mediados de 2013, era de 17,9 billones de yuanes (2,9 billones de dólares, 2,1 billones de euros), un crecimiento del 48 por ciento en dos años. De hecho, actualmente esas administraciones son responsables del 80 por ciento del gasto total y obtienen solamente el 40 por ciento de los ingresos fiscales, según datos del Banco Mundial. El primer ministro se refirió asimismo al problema de la "banca en la sombra", derivado de las mencionadas dificultades de financiación por parte de las administraciones, y prometió "intensificar la vigilancia" para controlar tal fenómeno. "No queremos que lo que hoy es nuestro trampolín, se convierta mañana en un obstáculo que nos haga tropezar", concluyó el jefe del Gobierno chino.

(Texto adaptado de [Elespectador.com](http://www.elespectador.com), 12/03/14, disponible en: <http://www.elespectador.com/noticias/economia/li-keqiang-asegura-los-riesgos-financieros-de-china-est-articulo-480518>)

Quanto à dívida que acumulam os administradores locais e provinciais, Li assegurou que o governo chinês "há enfrentado o problema" e que "adotará novas medidas para reduzi-lo". Uma auditoria pública recente estimou que o volume total da dívida dos entes locais e provinciais, a meados de 2013, era de 17,9 trilhões de yuanes (2,9 trilhões de dólares, 2,1 trilhões de euros), um crescimento de 48% em dois anos. De fato, atualmente essas administrações são responsáveis por 80% do gasto total e obtêm somente 40% dos ingressos fiscais, segundo dados do Banco Mundial. O primeiro ministro referiu-se também ao problema do "sistema bancário paralelo", derivado das mencionadas dificuldades de financiamento por parte das administrações, e prometeu "intensificar a vigilância" para controlar tal fenômeno. "Não queremos que o que hoje é nosso trampolim, converta-se amanhã em um obstáculo que nos faça tropeçar", concluiu o chefe de Governo chinês.

PROVA AFRFB-2014 – QUESTÃO 31 – COMENTÁRIOS

31- En el texto se dice que los riesgos financieros de China:

- a) son insalvables.
- b) se limitan al aumento de la deuda pública.
- c) amenazan la segunda posición mundial de la economía china.
- d) presionan a la baja el crecimiento económico nacional.
- e) están bajo comprobación, inspección, fiscalización e intervención gubernamental.

A questão 31 faz um questionamento sobre os riscos financeiros da China. Essa questão foi baseada nesta parte do texto:

El primer ministro chino, Li Keqiang, aseguró que los riesgos financieros del país, especialmente el crecimiento de la deuda de las administraciones locales, "están bajo control".

Vamos analizar cada alternativa e verificar qual alternativa é a melhor resposta.

31- En el texto se dice que los riesgos financieros de China:

- a) son insalvables.

A alternativa **A** afirma equivocadamente que os riscos financeiros da China são insuperáveis. Não há nada no texto que afirme isso. Como podemos verificar acima, o texto afirma que eles estão "sob controle".

31- En el texto se dice que los riesgos financieros de China:

- b) se limitan al aumento de la deuda pública.

A alternativa **B** afirma que os riscos financeiros da China se limitam ao aumento da dívida pública. Não há nada no texto que afirme isso. Como podemos verificar acima, o texto afirma que eles estão "sob controle".

31- En el texto se dice que los riesgos financieros de China:

- c) amenazan la segunda posición mundial de la economía china.

A alternativa **C** afirma que os riscos financeiros da China ameaçam a segunda posição mundial da economia chinesa. Isso parece estar de acordo com esta parte do texto:

Destacó que el gobierno "no ignorará y controlará todos aquellos riesgos potenciales" que puedan perjudicar a la economía o a las finanzas de la segunda potencia mundial.

No entanto, notem que o texto traz uma hipótese: "que possam prejudicar". O verbo "poder" traz uma possibilidade. A alternativa traz uma afirmação (certeza): "ameaçam". Não podemos confundir uma possibilidade com uma certeza. Portanto, a alternativa não está de acordo com o texto.

31- En el texto se dice que los riesgos financieros de China:

- d) presionan a la baja el crecimiento económico nacional.

A alternativa **D** afirma incorretamente que os riscos financeiros da China pressionam para baixo a economia chinesa. A alternativa tenta confundir o candidato com esta parte do texto:

"Durante el año pasado ya creció la preocupación sobre una fuerte presión a la baja en el crecimiento económico del país, y tomamos medidas que permitieron finalmente superar nuestros objetivos", señaló el primer ministro.

31- En el texto se dice que los riesgos financieros de China:

- e) están bajo comprobación, inspección, fiscalización e intervención gubernamental.

A alternativa **E** é a melhor resposta para a questão. Ela afirma que os riscos financeiros da China estão debaixo de comprovação, inspeção, fiscalização e intervenção governamental. Ou seja, conforme o texto, eles estão "**sob controle**". Veja nesta parte do texto:

El primer ministro chino, Li Keqiang, aseguró que los riesgos financieros del país, especialmente el crecimiento de la deuda de las administraciones locales, "están bajo control".

Essa questão derrubou muitos candidatos. Muitos marcaram a letra **C**. Mas, infelizmente, como comentado acima, a **C** não cabe como resposta.

Acreditamos que a banca forçou um pouco, por isso é que dissemos que a alternativa **E** é a melhor resposta.

A alternativa correta para a questão 31 é a letra **E**.

PROVA AFRFB-2014 – QUESTÃO 32 – COMENTÁRIOS

- 32- De acuerdo con el texto, al referirse al crecimiento económico chino, el primer ministro, Li Keqiang, dijo que:
- a) aumentó por debajo de lo que se esperaba.
 - b) estuvo sometido a dificultades de financiación de las administraciones locales.
 - c) se quiere que lo impulse el consumo interno.
 - d) perjudica la competitividad externa del país.
 - e) fue de 7,5% en 2013.

A questão 32 traz um questionamento sobre o crescimento econômico chinês.

- 32- De acuerdo con el texto, al referirse al crecimiento económico chino, el primer ministro, Li Keqiang, dijo que:
- a) aumentó por debajo de lo que se esperaba.

A alternativa **A** afirma que, de acordo com o texto, ao se referir ao crescimento econômico chinês, o primeiro ministro, Li Keqiang, disse que **aumentou abaixo do que se esperava**.

A alternativa **A** vai de encontro a esta parte do texto:

China creció en 2013 un 7,7 por ciento -dos
décimas más de lo marcado por Pekin-

Na verdade, a China cresceu dois décimos acima do que foi marcado (esperado).

- 32- De acuerdo con el texto, al referirse al crecimiento económico chino, el primer ministro, Li Keqiang, dijo que:
- b) estuvo sometido a dificultades de financiación de las administraciones locales.

A alternativa **B** afirma equivocadamente que, de acordo com o texto, ao se referir ao crescimento econômico chinês, o primeiro ministro, Li Keqiang, disse que **esteve submetido a dificuldades de financiamento das administrações locais**.

Quando o texto cita as administrações locais ele menciona a dívida dessas administrações e informa que o governo há enfrentado esse problema. No entanto, não há nada que cite o crescimento econômico chinês com as dificuldades de financiamentos das administrações locais.

32- De acuerdo con el texto, al referirse al crecimiento económico chino, el primer ministro, Li Keqiang, dijo que:
c) se quiere que lo impulse el consumo interno.

A alternativa **C** afirma que, de acordo com o texto, ao se referir ao crescimento econômico chinês, o primeiro ministro, Li Keqiang, disse que **se quer que o impulsione o consumo interno**.

A alternativa **C** é meio enrolada, mas está correta. Ela quer dizer o seguinte: ao se referir ao crescimento econômico, o primeiro ministro, disse querer que o consumo interno impulsione o crescimento econômico.

A alternativa vai ao encontro desta parte do texto:

y está inmersa
en un proceso de cambio en su modelo económico, con
el que pretende que el consumo interno sea el motor de
crecimiento.

32- De acuerdo con el texto, al referirse al crecimiento económico chino, el primer ministro, Li Keqiang, dijo que:
d) perjudica la competitividad externa del país.

A alternativa **D** afirma equivocadamente que, de acordo com o texto, ao se referir ao crescimento econômico chinês, o primeiro ministro, Li Keqiang, disse que **prejudica a competitividade externa do país**.

Vejam esta parte do texto:

y está inmersa
en un proceso de cambio en su modelo económico, con
el que pretende que el consumo interno sea el motor de
crecimiento, en detrimento de un modelo basado en su
competitividad exterior y el crecimiento "a toda costa".

Na verdade, o texto informa que a China está mudando o seu modelo econômico em detrimento de um modelo baseado em competitividade exterior e de crescimento a todo custo.

Notem que não há menção que o crescimento econômico prejudica a competitividade externa do país.

32- De acuerdo con el texto, al referirse al crecimiento económico chino, el primer ministro, Li Keqiang, dijo que:
e) fue de 7,5% en 2013.

A alternativa **E** afirma equivocadamente que, de acordo com o texto, ao se referir ao crescimento econômico chinês, o primeiro ministro, Li Keqiang, disse que **foi de 7,5% em 2013**.

A alternativa vai de encontro a esta parte do texto:

China creció en 2013 un 7,7 por ciento -dos
décimas más de lo marcado por Pekín-

A alternativa correta para a questão 32 é a letra **C**.

PROVA AFRFB-2014 – QUESTÃO 33 – COMENTÁRIOS

- 33- En el texto se dice que la deuda de las administraciones locales y provinciales chinas:
- a) fue enfrentada con medidas eficaces y suficientes por parte del gobierno.
 - b) representa graves prejuicios respecto de la administración central.
 - c) es responsable del 40% de los ingresos fiscales.
 - d) llegó a casi tres millones de millones de dólares a mediados del año pasado.
 - e) ascendió a 17,9 mil millones de yuanes a mediados de 2013.

A questão 33 fala sobre as dívidas das administrações locais e provinciais.

- 33- En el texto se dice que la deuda de las administraciones locales y provinciales chinas:
- a) fue enfrentada con medidas eficaces y suficientes por parte del gobierno.

A alternativa **A** afirma que no texto se disse que a dívida das administrações locais e provinciais chinesas **foi enfrentada com medidas eficazes e suficientes por parte do governo.**

A alternativa vai de encontro a esta parte do texto:

En cuanto a la deuda que acumulan las administraciones locales y provinciales, Li aseguró que el gobierno chino "se ha enfrentado al problema" y que "adoptará nuevas medidas para reducirlo".

Notem o tempo verbal. A alternativa fala "foi enfrentada". Dá a entender que já foi superada a dívida. No entanto, o texto fala "há enfrentado". Isso é algo que está acontecendo. Além disso, o texto informa que adotará novas medidas. Assim, se ainda adotará novas medidas para tentar reduzir a dívida, as medidas anteriores não foram eficazes e suficientes.

33- En el texto se dice que la deuda de las administraciones locales y provinciales chinas:
b) representa graves prejuicios respecto de la administración central.

A alternativa **B** afirma que no texto se disse que a dívida das administrações locais e provinciais chinesas **representa graves prejuízos a respeito da administração central.**

A alternativa está errada, pois no texto não há nada sobre graves prejuízos para a administração central.

33- En el texto se dice que la deuda de las administraciones locales y provinciales chinas:
c) es responsable del 40% de los ingresos fiscales.

A alternativa **C** afirma que no texto se disse que a dívida das administrações locais e provinciais chinesas **é responsável por 40% dos ingressos fiscais.**

A alternativa **C** parece certa. Mas notem que se juntarmos o enunciado da questão com essa alternativa teremos a informação que **a dívida é responsável pelos ingressos**. Isso está errado. Quem é responsável pelos ingressos são as administrações locais e provinciais. Vejam no texto:

De hecho, actualmente esas administraciones son responsables del 80 por ciento del gasto total y obtienen solamente el 40 por ciento de los ingresos fiscales,

33- En el texto se dice que la deuda de las administraciones locales y provinciales chinas:
d) llegó a casi tres millones de millones de dólares a mediados del año pasado.

A alternativa **D** afirma que no texto se disse que a dívida das administrações locais e provinciais chinesas **chegou a quase três trilhões de dólares em meados do ano passado.**

A alternativa vai ao encontro dessa parte do texto:

Una auditoría pública reciente estimó que el volumen total de la deuda de los entes locales y provinciales, a mediados de 2013, era de 17,9 billones de yuanes (2,9 billones de dólares, 2,1 billones de euros), un crecimiento del 48 por ciento en dos años.

Notem **2,9 billones** (2,9 trilhões) é quase **tres millones de millones** (três trilhões).

33- En el texto se dice que la deuda de las administraciones locales y provinciales chinas:
e) ascendió a 17,9 mil millones de yuanes a mediados de 2013.

A alternativa **E** afirma que no texto se disse que a dívida das administrações locais e provinciais chinesas **ascendeu a 17 bilhões e 900 milhões de yuanes a meados de 2013.**

A alternativa está errada. Notem que o texto fala em **17,9 billones** (17,9 trilhões) e a alternativa fala em **17,9 mil millones** (17,9 bilhões).

A alternativa correta para a questão 33 é a letra **D**.

Uma observação, em nossas aulas, trouxemos vários textos com número, pois a banca gosta de criar questões em cima dos numerais.

Na questão que comentamos acima, a banca tentou confundir os candidatos utilizando os termos **billones**, **millones de millones** e **mil millones**.

Lembrem-se que **billones** a banca traz como **trilhões**, pois a banca utiliza a escala número LARGA.

Adiante, vamos trazer uma questão comentada do concurso para AFRFB de 2009 que tratou do mesmo assunto.

PROVA AFRFB-2009 – QUESTÃO 30 - COMENTÁRIOS

30- Según el texto, la reactivación económica de América Latina tras la crisis financiera global:

- a) supondrá una mayor regulación de la intervención estatal.
- b) demandará entre 350 y 400 mil millones de dólares.
- c) recabará más de toda la ciudadanía.
- d) exigirá entre 350 y 400 millones de millones de dólares.
- e) incidirá en los paquetes de estímulo de los países desarrollados.

Esta é uma questão que traz números. Os números são fáceis de encontrar no texto. Assim, devemos começar respondendo esse tipo de questão pelas alternativas que contêm números.

A questão foi criada a partir desta parte do texto que fala em reativação:

Los gobiernos latinoamericanos necesitarán entre 350 y 400 billones de dólares en préstamos en 2010 para reactivar sus economías tras la crisis financiera global, según la vicepresidenta del Banco Mundial para América Latina y el Caribe, Pamela Fox.

A alternativa **A** fala em regulamentação da intervenção estatal. Isso não está no texto.

A alternativa **C** fala em receber mais de todos. Isso não está no texto.

A alternativa **E** fala em incidir nos pacotes de estímulo dos países desenvolvidos. Isso não está no texto.

A solução da alternativa estará nos números. Essa é uma questão que pode se repetir na prova dos próximos concursos da ESAF já que os números trazem muita confusão.

O que precisamos saber é que **billón** significa “trilhão”. Por favor, não se esqueçam disso. Assim, **350 y 400 billones** é igual a “350 e 400 trilhões”.

Mas, o texto fala em **350 y 400 billones**. A alternativa **B** fala em “**350 y 400 mil millones**” e a alternativa **D** fala em **350 y 400 millones de millones**. E agora?

Os Espanhóis não costumam usar uma palavra para “bilhão” e para “trilhão” em seus textos. Eles preferem usar números e palavras (ao mesmo tempo) para representar isso.

Dessa maneira, para representar os números em “bilhão” eles escrevem o número em milhar acompanhado da palavra **millones**. Para representar, um bilhão eles escrevem **1.000 millones**. Para representar 28 bilhões, eles escrevem **28.000 millones**. E, assim por diante.

Já para representar os números em “trilhão” eles escrevem o número acompanhado das palavras **millones de millones**. Para representar, um trilhão escrevem **1 millones de millones**. Para representar 28 trilhões, eles escrevem **28 millones de millones**. E, assim por diante.

Se vocês ficarem em dúvida usem a matemática sabendo que **millones** é igual a “um milhão”. Assim:

2 millones = $2 \times 1.000.000 = 2.000.000$ (dois milhões)

2.000 millones = $2.000 \times 1.000.000 = 2.000.000.000$ (dois bilhões)

2 millones de millones = $2 \times 1.000.000 \times 1.000.000 = 2.000.000.000.000$ (dois trilhões)

Voltando para a questão. Sabemos que **billón** não é bilhão. **Billón** é trilhão. O texto fala em **350 y 400 billones**, ou seja, “350 e 400 trilhões”, em Português.

Assim, a alternativa **B** está errada, pois ela fala em **350 y 400 mil millones**, ou seja, 350 e 400 bilhões.

A alternativa **D** está correta, pois ela fala em **350 y 400 millones de millones**, ou seja, 350 e 400 trilhões.

A alternativa correta para a questão 30 é a letra **D**.

PROVA AFRFB-2014 – GABARITO

 Ministério da Fazenda
 Secretaria Executiva

 Concurso Público para Auditor-Fiscal da Receita Federal do Brasil - 2014
 (Edital ESAF n. 18 de 7 de março de 2014)

Gabaritos (após recursos)

Prova 1 - Gabarito 1 - Conhecimentos Gerais (Aplicada em 11/5/2014) domingo-manhã

QUESTÕES															
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
D	E	C	B	C	B	A	B	NULA	NULA	E	A	C	NULA	D	E
17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32
C	D	B	A	E	D	B	E	D	B	C	B	A	C	E	C
33	34	35	36	37	38	39	40	31	32	33	34	35	36	37	38
D	A	B	D	D	C	D	B	B	A	D	C	E	A	NULA	B
39	40	41	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54
D	B	E	B	D	C	B	A	D	B	E	C	A	D	C	C
55	56	57	58	59	60	61	62	63	64	65	66	67	68	69	70
E	E	B	B	D	A	B	C	A	E	NULA	A	B	E	C	NULA

	Língua Espanhola
	Língua Inglesa

BLOCO 03 - MANUTENÇÃO**TRADUÇÃO LIVRE DO ESPANHOL PARA O PORTUGUÊS**

Como traduzir do Espanhol para o Português?

Atenção! O Espanhol é parecido (não igual) com o Português.

Comecem sua tradução de forma calma.

Não se afobem.

Em primeiro lugar, leiam o título. Ele é uma síntese (do texto) e trará uma ideia do que estará no texto.

Depois, iniciem lendo pausadamente.

Durante a leitura, vocês encontrarão:

-**palavras exatamente iguais** às palavras do Português e que significam a mesma coisa nas duas línguas (Português e Espanhol);

-**palavras parecidas com o Português** e que significam a mesma coisa nas duas línguas (Português e Espanhol).

Na medida do possível, tentem enquadrar as palavras **estranhas** (aquelas que vocês não entendem) no contexto do texto. Muitas vezes, é possível entender o texto sem saber exatamente o significado de algumas palavras.

Não é necessário traduzir os nomes de lugares, de pessoas, de países, de instituições.



Não precisamos fazer uma tradução técnica ou uma tradução oficial para acertarmos as questões da prova de Espanhol da banca.



TAREFA DO ALUNO: COPIAR TEXTO

A tarefa de **copiar texto** é para o aluno literalmente copiar o texto. Não é traduzir. Repetimos, é copiar mesmo!

TAREFA DO ALUNO: MARCAR PALAVRAS

A tarefa **marcar palavras** é baseada na tarefa de copiar texto. Depois de ter copiado o texto, o aluno deve marcar as palavras exatamente iguais às palavras do Português e marcar as palavras parecidas com as palavras do Português.

TAREFA DO ALUNO: LEITURA E TRADUÇÃO

A tarefa de **leitura e tradução** é para o aluno fazer a leitura e a tradução livre do texto. No momento da leitura e tradução, marquem as palavras que vocês desconhecem. Elas deverão ir para o vocabulário do aluno. Isso será parte da tarefa montar vocabulário.

TAREFA DO ALUNO: RESPONDER ITENS

Na tarefa de **responder questões** os alunos responderão as questões com base na leitura e tradução que já fizeram.

TAREFA DO ALUNO: MONTAR VOCABULÁRIO

Na tarefa de **montar vocabulário**, os alunos deverão levar para o caderno todas as palavras que foram marcadas no momento da leitura e tradução.

TEXTO 1- TAREFA DO ALUNO: COPIAR TEXTO

Hacienda aprobará una nueva y única tarifa del IRPF para todo 2015

La rebaja fiscal que anunció el Gobierno la semana pasada conllevará la elaboración de una nueva tarifa del IRPF que se aplicará para todo el año 2015 y que se aprobará el próximo viernes.

TEXTO 1 – TAREFA DO ALUNO: MARCAR PALAVRAS

A tarefa **marcar palavras** é baseada na tarefa anterior (copiar texto).

Depois de ter copiado o texto, o aluno deve marcar na sua cópia as palavras **exatamente iguais** às palavras do Português. Depois disso, ele deve marcar as palavras que (na visão do aluno) **sejam parecidas** com as palavras do Português.

TEXTO 1 - TAREFA DO ALUNO: LEITURA E TRADUÇÃO

Hacienda aprobará una nueva y única tarifa del IRPF para todo 2015

La rebaja fiscal que anunció el Gobierno la semana pasada conllevará la elaboración de una nueva tarifa del IRPF que se aplicará para todo el año 2015 y que se aprobará el próximo viernes. Los nuevos tipos y tramos estarán a medio camino entre los que entraron en vigor el pasado mes de enero y los previstos para 2016. En ningún caso coexistirán en un mismo año dos estructuras del IRPF.

El presidente del Gobierno, Mariano Rajoy, aseguró que la rebaja del IRPF prevista para 2016 se aplicaría ya en julio de este año para ahorrar 1.500 millones adicionales a los contribuyentes. Sus palabras plantearon el debate acerca de si era factible aplicar dos tarifas en el IRPF, una entre enero y junio y otra entre julio y diciembre. Fuentes de la Administración aseguraron a Cinco Días que esta posibilidad no se plantea y que el Gobierno aprobará una tarifa ad hoc para todo 2015. Es decir, no coexistirán en un mismo año dos estructuras del IRPF.

La idea es lograr el ahorro de 1.500 millones adicionales anunciados por Rajoy a través de la aprobación de nuevos tipos impositivos que estarían a medio camino entre los gravámenes que entraron en vigor en 2015 y los previstos para 2016. Con la reforma fiscal del Gobierno, los tramos del IRPF se redujeron de siete a cinco y el tipo mínimo del IRPF pasó del 24,75% al 20% en 2015. El máximo bajó del 52% al 47%. Para 2016, estaba previsto que los tipos volvieran a reducirse hasta el 19% y el 45%, respectivamente.

Así, la nueva tarifa podría fijar el tipo mínimo en el 19,5% y, el máximo, en el 46%. Aunque también es posible que la rebaja sea mayor para los tramos inferiores. Más allá del gravamen que se establezca, la estructura que se aprobará el viernes tendrá efectos desde el 1 de enero hasta el 31 de diciembre de 2015. En sentido estricto no se trata de una medida retroactiva porque el devengo del impuesto se produce el 31 de diciembre.

Sin embargo, es cierto que las empresas calcularon entre enero y junio las retenciones de sus trabajadores bajo unos tipos y tramos que ahora serán modificados. Lo que sucederá a partir de este mes es que las empresas deberán recalcular la retención anual que le corresponde a su trabajador con las nuevas tarifas. Y, teniendo en cuenta lo ya abonado en los meses anteriores, se fijará el nuevo tipo de retención para lo que queda de año. Esta fórmula evita los múltiples problemas que generaría para los contribuyentes presentar su declaración de la renta anual con unos tipos y tramos para la primera parte del ejercicio y otros diferentes para la segunda.

A pesar de que los plazos son muy justos, Hacienda confía en que las empresas tengan tiempo suficiente para rebajar ya los tipos de retención en la nómina de julio.

El próximo viernes también se aprobará la reducción del tipo de retención de los autónomos que, por regla general, se sitúa en el 19%. El porcentaje bajará al 15%, un umbral que hasta ahora solo podían aplicar los trabajadores por cuenta propia que ganasen menos de 15.000 euros al año. Esta medida implica dotar de mayor liquidez a este colectivo.

Por otra parte, la rebaja del IRPF que anunció Rajoy la semana pasada para los asalariados y autónomos también tendrá su equivalente en la imposición que sufren plusvalías como la venta de acciones o de una vivienda. El Ejecutivo estableció en la parte del ahorro del impuesto que los beneficios hasta 6.000 euros tributarían al 20% este año y al 19% el siguiente. Entre 6.000 euros y 50.000 euros, se aprobó un tipo del 22% para 2015 y del 21% para 2016. A partir de ese umbral, se fijaron gravámenes del 24% y 23%. En este caso, tampoco cabe la posibilidad de establecer dos estructuras impositivas distintas en función del período del año en el que se genere la plusvalía. También en el ahorro se optará por aprobar una nueva tarifa que se moverá entre la que entró en vigor este año y la vigente en 2016.

Hacienda asegura que la mejora de la economía y de la recaudación permite aprobar reducciones fiscales adicionales y mantiene que ello no pondrá en riesgo el cumplimiento del objetivo de déficit.

(Fonte: <http://cincodias.com> – 06/07/2015)

TEXTO 1 - TAREFA DO ALUNO: RESPONDER QUESTÕES

1- En el primer párrafo del texto, podemos sustituir el verbo "conllevará" por:

- a) llevaron
- b) supusieron
- c) implicará
- d) conllevaban
- e) mermará

2- Según el texto,

- a) El presidente del Gobierno, Mariano Rajoy, aseguró que la coima del IRPF prevista para 2016 se aplicaría ya en julio de este año para ahorrar 1.500 millones adicionales a los contribuyentes.
- b) Fuentes de la Administración aseguraron a Cinco Días que esta posibilidad no se aqueja y que el Gobierno aprobará una tarifa ad hoc para todo 2015.
- c) La idea es engañar el ahorro de 1.500 millones adicionales anunciados por Rajoy.
- d) Sin embargo, es cierto que las empresas calcularon entre enero y junio las retenciones de sus trabajadores bajo unos tipos y tramos que ahora serán modificados.
- e) De la misma manera, la rebaja del IRPF que anunció Rajoy la semana pasada para los asalariados y autónomos también tendrá su equivalente en la imposición que sufren plusvalías como la venta de acciones o de una vivienda.

TEXTO 1 - TAREFA DO ALUNO: MONTAR VOCABULÁRIO

Passem para o caderno do aluno todas as palavras que vocês destacaram na tarefa leitura e tradução.

TEXTO 1 – CORREÇÃO DA TAREFA: MARCAR PALAVRAS**Hacienda aprobará una nueva y única tarifa del IRPF para todo 2015**

La rebaja fiscal que anunció el Gobierno la semana pasada conllevará la elaboración de una nueva tarifa del IRPF que se aplicará para todo el año 2015 y que se aprobará el próximo viernes.

As palavras em verde são iguais às palavras em Português.

As palavras em vermelho são palavras parecidas com o Português.

As palavras em laranja são artigos, preposições, conjunções.

TEXTO 1 - TRADUÇÃO LIVRE**Hacienda aprobará una nueva y única tarifa del IRPF para todo 2015**

Fazenda aprovará uma nova e única tarifa de IRPF para todo 2015

La rebaja fiscal que anunció el Gobierno la semana pasada conllevará la elaboración de una nueva tarifa del IRPF que se aplicará para todo el año 2015 y que se aprobará el próximo viernes. Los nuevos tipos y tramos estarán a medio camino entre los que entraron en vigor el pasado mes de enero y los previstos para 2016. En ningún caso coexistirán en un mismo año dos estructuras del IRPF.

A redução fiscal que anunciou o Governo na semana passada implicará na elaboração de uma nova tarifa do IRPF que se aplicará para todo o ano 2015 e que se aprovará na próxima sexta-feira. As novas alíquotas e níveis estarão a meio caminho entre os que entraram em vigor no passado mês de janeiro e os previstos para 2016. Em nenhum caso coexistirão em um mesmo ano duas estruturas do IRPF.



Tipo = alíquota.

Tramo = nível.

El presidente del Gobierno, Mariano Rajoy, aseguró que la rebaja del IRPF prevista para 2016 se aplicaría ya en julio de este año para ahorrar 1.500 millones adicionales a los contribuyentes. Sus palabras plantearon el debate acerca de si era factible aplicar dos tarifas en el IRPF, una entre enero y junio y otra entre julio y diciembre. Fuentes de la Administración aseguraron a Cinco Días que esta posibilidad no se plantea y que el Gobierno aprobará una tarifa ad hoc para todo 2015. Es decir, no coexistirán en un mismo año dos estructuras del IRPF.

O presidente do Governo, Mariano Rajoy, assegurou que a diminuição do IRPF prevista para 2016 aplicar-se-ia já em julho deste ano para economizar 1 bilhão e 500 milhões adicionais para os contribuintes. Suas palavras apresentaram o debate sobre se era factível aplicar duas tarifas no IRPF, uma entre janeiro e junho e outra entre julho e dezembro. Fontes das Administração asseguraram para Cinco Días que esta possibilidade não se apresenta e que o Governo aprovará uma tarifa "ad hoc" para todo 2015. É dizer, não coexistirão em um mesmo ano duas estruturas do IRPF.



Cinco Días = jornal da Espanha

ad hoc = que vista um determinado fim, designado para uma tarefa específica.

La idea es lograr el ahorro de 1.500 millones adicionales anunciados por Rajoy a través de la aprobación de nuevos tipos impositivos que estarían a medio camino entre los gravámenes que entraron en vigor en 2015 y los previstos para 2016. Con la reforma fiscal del Gobierno, los tramos del IRPF se redujeron de siete a cinco y el tipo mínimo del IRPF pasó del 24,75% al 20% en 2015. El máximo bajó del 52% al 47%. Para 2016, estaba previsto que los tipos volvieran a reducirse hasta el 19% y el 45%, respectivamente.

A ideia é conseguir a economia de 1 bilhão e 500 milhões adicionais anunciados por Rajoy por meio da aplicação de novas alíquotas impositivas que estariam a meio caminho entre os gravames que entraram em vigor em 2015 e os previstos para 2016. Com a reforma fiscal do Governo, os níveis do IRPF se reduziram de sete para cinco e a alíquota mínima do IRPF passou de 24,75% para 20% em 2015. O máximo baixou de 52% para 47%. Para 2016, estava previsto que as alíquotas voltariam a se reduzir até 19% e 45%, respectivamente.

Así, la nueva tarifa podría fijar el tipo mínimo en el 19,5% y, el máximo, en el 46%. Aunque también es posible que la rebaja sea mayor para los tramos inferiores. Más allá del gravamen que se establezca, la estructura que se aprobará el viernes tendrá efectos desde el 1 de enero hasta el 31 de diciembre de 2015. En sentido estricto no se trata de una medida retroactiva porque el devengo del impuesto se produce el 31 de diciembre.

Assim, a nova tarifa poderia fixar a alíquota mínima em 19,5% e, o máximo, em 46%. Embora também seja possível que a diminuição seja maior para os níveis inferiores. Mais além do gravame que se estabeleça, a estrutura que se aprovará na sexta-feira terá efeitos desde 1º de janeiro até 31 de dezembro de 2015. Em sentido estrito não se trata de uma medida retroativa porque o direito do imposto se produz em 31 de dezembro.



Devengo = direito.

Devengar = ter direito a.

Sin embargo, es cierto que las empresas calcularon entre enero y junio las retenciones de sus trabajadores bajo unos tipos y tramos que ahora serán modificados. Lo que sucederá a partir de este mes es que las empresas deberán recalcular la retención anual que le corresponde a su trabajador con las nuevas tarifas. Y, teniendo en cuenta lo ya abonado en los meses anteriores, se fijará el nuevo tipo de retención para lo que queda de año. Esta fórmula evita los múltiples problemas que generaría para los contribuyentes presentar su declaración de la renta anual con unos tipos y tramos para la primera parte del ejercicio y otros diferentes para la segunda.

Entretanto, é certo que as empresas calcularam entre janeiro e junho as retenções de seus trabalhadores sob alíquotas e níveis que agora serão modificados. O que acontecerá a partir deste mês é que as empresas deverão recalcular a retenção anual que o corresponda para seu trabalhador com as novas tarifas. E, levando em conta o (que) já (foi) pago nos meses anteriores, fixar-se-á o novo tipo de retenção para o que resta do ano. Esta fórmula evita os múltiplos problemas que geraria para os contribuintes apresentar sua declaração de renda anual com alíquotas e níveis para a primeira parte do exercício e outros diferentes para a segunda.

A pesar de que los plazos son muy justos, Hacienda confía en que las empresas tengan tiempo suficiente para rebajar ya los tipos de retención en la nómina de julio.

Apesar de que os prazos sejam mais curtos, a Fazenda confia que as empresas tenham tempo suficiente para diminuir já as alíquotas de retenção na folha de pagamento de julho.



Nómina = folha de pagamento.

El próximo viernes también se aprobará la reducción del tipo de retención de los autónomos que, por regla general, se sitúa en el 19%. El porcentaje bajará al 15%, un umbral que hasta ahora solo podían aplicar los trabajadores por cuenta propia que ganasen menos de 15.000 euros al año. Esta medida implica dotar de mayor liquidez a este colectivo.

Na próxima sexta-feira também aprovar-se-á a redução Da alíquota de retenção dos autônomos que, por regra geral, situa-se em 19%.

A porcentagem baixará para 15%, um limite que até agora somente podiam aplicar os trabalhadores por conta própria que ganhassem menos de 15.000 euros ao ano. Esta medida implica dotar de maior liquidez esta coletividade.



Umbral = limiar, limite, borda, acceso.

Por otra parte, la rebaja del IRPF que anunció Rajoy la semana pasada para los asalariados y autónomos también tendrá su equivalente en la imposición que sufren plusvalías como la venta de acciones o de una vivienda. El Ejecutivo estableció en la parte del ahorro del impuesto que los beneficios hasta 6.000 euros tributarían al 20% este año y al 19% el siguiente. Entre 6.000 euros y 50.000 euros, se aprobó un tipo del 22% para 2015 y del 21% para 2016. A partir de ese umbral, se fijaron gravámenes del 24% y 23%. En este caso, tampoco cabe la posibilidad de establecer dos estructuras impositivas distintas en función del período del año en el que se genere la plusvalía. También en el ahorro se optará por aprobar una nueva tarifa que se moverá entre la que entró en vigor este año y la vigente en 2016.

Por outro lado, a diminuição do IRPF que anunciou Rajoy, na semana passada, para os assalariados e autônomos também terá seu equivalente na imposição que sofrem os ganhos na venda de ações ou de uma habitação. O executivo estabeleceu na parte da economia de impostos que os benefícios até 6.000 euros tributariam a 20% este ano e a 19% o (ano) seguinte. Entre 6.000 euros e 50.000 euros, aprovou-se uma alíquota de 22% para 2015 e de 21% para 2016. A partir desse limite, fixaram gravames de 24% e 23%. Neste caso, tampouco cabe a possibilidade de estabelecer duas estruturas impositivas distintas em função do período do ano em que se gere os ganhos. Também na poupança optar-se-á por aprovar em uma nova tarifa que se moverá entre a que entrou em vigor este ano e a vigente em 2016.

Hacienda asegura que la mejora de la economía y de la recaudación permite aprobar reducciones fiscales adicionales y mantiene que ello no pondrá en riesgo el cumplimiento del objetivo de déficit.

A fazenda assegura que a melhoria da economia e da arrecadação permite aprovar reduções fiscais adicionais e mantém que isso não colocará em risco o cumprimento do objetivo de déficit.

TEXTO 1 – COMENTÁRIOS DA QUESTÃO

1- En el primer párrafo del texto, podemos sustituir el verbo "conllevará" por:

- a) llevaron
- b) supusieron
- c) implicará
- d) conllevaban
- e) mermará

A questão pergunta qual das alternativas substitui o verbo **conllevará** no primeiro parágrafo do texto.

A primeira coisa que deve nos chamar a atenção na forma verbal **conllevará** é o seu tempo verbal. Ela está no indicativo futuro. Logo, temos que encontrar uma alternativa que também esteja no indicativo futuro.

Como fazemos isso?

Ora, verificando a desinência da palavra.

Desinências são os elementos terminais das palavras indicativos das flexões das palavras (elas estão no final da palavra).

A desinência que indica o futuro na forma verbal **conllevará** é **-ARÁ**.

Assim, como dissemos acima, basta encontrar qual alternativa tem a desinência **-ARÁ**.

As alternativas **C** e **E** possuem formas verbais com a desinência **-ARÁ**.

Agora, vamos olhar para o texto e ver qual alternativa pode substituir o verbo **conllevará**:

La rebaja fiscal que anunció el Gobierno la semana pasada **conllevará** la elaboración de una nueva tarifa del IRPF que se aplicará para todo el año 2015 y que se aprobará el próximo viernes.

O verbo **implicará** em Espanhol pode ser traduzido como **implicará**.

O verbo **mermará** em Espanhol pode ser traduzido como **diminuirá**.

A alternativa correta é a letra **C**, pois o verbo **conllevar** significa **carregar, implicar, acarretar**.

A alternativa correta para esta questão é a letra **C**.

TEXTO 1 – COMENTÁRIOS DA QUESTÃO**2- Según el texto,**

- a) El presidente del Gobierno, Mariano Rajoy, aseguró que la coima del IRPF prevista para 2016 se aplicaría ya en julio de este año para ahorrar 1.500 millones adicionales a los contribuyentes.
- b) Fuentes de la Administración aseguraron a Cinco Días que esta posibilidad no se aqueja y que el Gobierno aprobará una tarifa ad hoc para todo 2015.
- c) La idea es engañar el ahorro de 1.500 millones adicionales anunciados por Rajoy.
- d) Sin embargo, es cierto que las empresas calcularon entre enero y junio las retenciones de sus trabajadores bajo unos tipos y tramos que ahora serán modificados.
- e) De la misma manera, la rebaja del IRPF que anunció Rajoy la semana pasada para los asalariados y autónomos también tendrá su equivalente en la imposición que sufren plusvalías como la venta de acciones o de una vivienda.

A alternativa **A** está errada. No segundo parágrafo do texto, trocou-se a palavra **rebaja** (**redução, diminuição**) pela palavra **coima** (**propina**).

A alternativa **B** está errada. No segundo parágrafo do texto, trocou-se a forma verbal **plantea** (**apresenta**) pela forma verbal **aqueja** (**incomoda, aflige, fatiga**).

A alternativa **C** está errada. No terceiro parágrafo do texto, trocou-se o verbo **lograr** (**conseguir**) pelo verbo **engañar** (**enganar**).

A alternativa **D** está correta. No quinto parágrafo do texto, trocou-se a conjunção **sin embargo** pela conjunção **no obstante**. Ambas podem ser traduzidas como **entretanto**.

A alternativa **E** está errada. No penúltimo parágrafo do texto, trocou-se a expressão **Por otra parte** (**por outro lado, de outro modo**) pela expressão **De la misma manera** (**da mesma maneira, do mesmo modo**).

A alternativa correta para esta questão é a letra **D**.

PALAVRAS FINAIS



O concurseiro que não desiste dos seus sonhos, acorda com o seu nome na lista de aprovados.

Esperamos que tenham gostado da aula demonstrativa.

Agradecemos a confiança depositada em nosso trabalho.

Até a aula 01.

Abrços.

Professor Adinoél e Profa. Elenice

Hasta luego 

ESSA LEI TODO MUNDO CONHECE: PIRATARIA É CRIME.

Mas é sempre bom revisar o porquê e como você pode ser prejudicado com essa prática.



1

Professor investe seu tempo para elaborar os cursos e o site os coloca à venda.



2

Pirata divulga ilicitamente (grupos de rateio), utilizando-se do anonimato, nomes falsos ou laranjas (geralmente o pirata se anuncia como formador de "grupos solidários" de rateio que não visam lucro).



3

Pirata cria alunos fake praticando falsidade ideológica, comprando cursos do site em nome de pessoas aleatórias (usando nome, CPF, endereço e telefone de terceiros sem autorização).



4

Pirata compra, muitas vezes, clonando cartões de crédito (por vezes o sistema anti-fraude não consegue identificar o golpe a tempo).



5

Pirata fere os Termos de Uso, adultera as aulas e retira a identificação dos arquivos PDF (justamente porque a atividade é ilegal e ele não quer que seus fakes sejam identificados).



6

Pirata revende as aulas protegidas por direitos autorais, praticando concorrência desleal e em flagrante desrespeito à Lei de Direitos Autorais (Lei 9.610/98).



7

Concurseiro(a) desinformado participa de rateio, achando que nada disso está acontecendo e esperando se tornar servidor público para exigir o cumprimento das leis.



8

O professor que elaborou o curso não ganha nada, o site não recebe nada, e a pessoa que praticou todos os ilícitos anteriores (pirata) fica com o lucro.



Deixando de lado esse mar de sujeira, aproveitamos para agradecer a todos que adquirem os cursos honestamente e permitem que o site continue existindo.